

Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś nie pracującemu, [a] wierzącemu zaś w — Ogłaszającego sprawiedliwym — bezbożnego, jest liczona — wiara jego ku sprawiedliwości,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś nie pracującemu wierzącemu zaś w Tego który czyni sprawiedliwym bezbożnego jest liczona wiara jego za sprawiedliwość
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie pracującemu zaś, ale wierzącemu Temu, który usprawiedliwia bezbożnego, jego wiarę poczytuje się za sprawiedliwość –
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zaś nie pracującemu, wierzącemu zaś w Uznającego za sprawiedliwego bezbożnego, liczona jest wiara jego ku usprawiedliwieniu,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś nie pracującemu wierzącemu zaś w (Tego) który czyni sprawiedliwym bezbożnego jest liczona wiara jego za sprawiedliwość
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto jednak nie pracuje, lecz wierzy Temu, który usprawiedliwia bezbożnego, temu wiarę uznaje się za sprawiedliwość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Temu zaś, kto nie pracuje, lecz wierzy w tego, który usprawiedliwia bezbożnego, jego wiara zostaje poczytana za sprawiedliwość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie robiącemu zaś, lecz wierzącemu w tego, który usprawiedliwia niepobożnego, przyczytana bywa wiara jego za sprawiedliwość.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A temu, który nie robi, ale wierzącemu w tego, który usprawiedliwia niepobożnego, poczytana bywa wiara jego ku sprawiedliwości wedle postanowienia łaski Bożej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Temu jednak, który nie wykonuje pracy, a wierzy w Tego, co usprawiedliwia grzesznika, wiarę jego liczy się za tytuł do usprawiedliwienia,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś kto nie spełnia uczynków, ale wierzy w tego, który usprawiedliwia bezbożnego, wiarę jego poczytuje mu się za sprawiedliwość,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast temu, kto nie pracuje, a wierzy w Tego, który usprawiedliwia bezbożnego, jego wiara jest liczona jako sprawiedliwość,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz gdy ktoś jej nie wykonał, ale wierzy w Tego, który usprawiedliwia grzesznika, to otrzymuje usprawiedliwienie dzięki swojej wierze.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Temu natomiast, kto nie jest najęty do pracy, a wierzy w Tego, który usprawiedliwia

			bezbożnych, jego wiara wpisywana jest po stronie sprawiedliwości
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Człowiek, który nie opierając się na swoich zasługach zawierzył Bogu, uznany jest dzięki wierze za sprawiedliwego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Temu zaś, który nie pracuje - wierzy natomiast w Tego, który bezbożnemu daje usprawiedliwienie - uznaje się wiarę za tytuł do usprawiedliwienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А тому, хто не робить, але вірить у того, хто виправдує нечестивого, - віра зараховується як праведність.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A temu, co się nie trudzi, ale wierzy dzięki Temu, co uznaje bezbożnego za sprawiedliwego jego wiara jest liczona ku sprawiedliwości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jednakże w przypadku tego, kto nie wykonuje pracy, ale pokłada ufność w Tym, kto czyni ludzi bezbożnych sprawiedliwymi, jego ufność zostaje mu policzona jako sprawiedliwość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natomiast Człowiekowi nie pracującemu, lecz pokładającemu wiarę w tym, który bezbożnego uznaje za prawego, jego wiarę poczytuje się za prawość.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W przypadku zaś tego, kto nie pracuje, ale wierzy Bogu, który uniewinnia grzesznika, właśnie jego wiara jest podstawą do uniewinnienia.